

Susan Bernofsky

4 W. 105th St., 6A
New York, NY 10025

(646) 717-7374
susan.bernofsky@gmail.com

EDUCATION:

- 1990-1998 Princeton University. Ph.D. in Comparative Literature, awarded 1998. Dissertation: "Writing the Foreign: Studies in German Romantic Translation"
- 1988-90 Washington University, St. Louis. M.F.A. in Fiction Writing, awarded 1990.
- 1987-88 University of Zurich, Switzerland.
- Spring 1986 University of Münster, West Germany.
- 1984-87 The Johns Hopkins University. B.A. with honors awarded 1987. Major: German. Minor: Creative Writing.

ACADEMIC POSITIONS:

- 2011 – 2012 Visiting Associate Professor, Creative Writing and Literary Translation MFA Program, Queens College (CUNY)
- 2010 – 2011 Adjunct Associate Professor, Writing Program, School of the Arts, Columbia University
- Fall 2010 Visiting Writer, Creative Writing and Literary Translation MFA Program, Queens College
- 2007 – 2008 Guest Faculty, Literature and German, Sarah Lawrence College
- 2005 – 2006 Research Scholar in the Humanities, Bard College
- 1998 – 2005 Assistant Professor of German, Bard College
- 1994 – 1998 Teaching Assistant/Instructor, Princeton University, German/Comparative Literature
- 1991-1993 Lecturer, University of Stuttgart, Germany, Dept of American Studies
- Spring 1990 Instructor, Washington University, Writing Program

HONORS AND DISTINCTIONS:

- Leon Levy Center for Biography Fellow, CUNY Graduate Center, 2012-2013
Calw Hermann Hesse Translation Prize, 2012
Looren Translation Prize, 2009
National Endowment for the Humanities Fellowship, 2008-2009

National Endowment for the Arts Translator's Fellowship, 2007-2008
 Lannan Foundation Residency Award, 2007
 PEN Translation Fund Award, 2007
 Helen and Kurt Wolff Translation Prize, 2006
 American Council of Learned Societies Fellowship, 2005-2006
 PEN Translation Fund Award, 2005
 Honorable Mention, Helen and Kurt Wolff Translation Prize, 2004
 Bard Research Council Grant, Summer 2002
 Supplementary Research Award (Wiederaufnahmestipendium), Alexander von Humboldt Foundation, Spring 2002
 Association of Princeton Graduate Alumni Award for Excellence in Undergraduate Teaching, 1997
 Federal Chancellor Fellowship (Bundeskanzlerstipendium), Alexander von Humboldt Stiftung, 1995-96
 National Endowment for the Arts Translator's Fellowship, 1991-92
 Mellon Fellowship in the Humanities, Woodrow Wilson Foundation, 1990-91, 1993-94, 1997
 Olin Fellowship, Washington University, 1988-90
 Swiss Universities Grant (administered by the Fulbright Association), 1987-88
 Phi Beta Kappa, 1986
 Beneficial-Hodson Scholarship, Johns Hopkins, 1984-87

BOOKS:

In Translation: Translators on Their Work and What It Means, co-editor with Esther Allen (New York: Columbia UP, forthcoming 2012).
Foreign Words: Translator-Authors in the Age of Goethe. Kritik: German Literary Theory and Cultural Studies. Detroit: Wayne State University Press, 2005.
Wie man aus Wörtern eine Welt macht. Essays von William H. Gass, co-editor with Heide Ziegler; "Der Sprachbesessene"/Afterword (Salzburg: Residenz, 1995).

BOOKS TRANSLATED:

Perpetual Motion by Paul Scheerbart; Art by Josiah McElheny (New York: Christine Burgin, forthcoming 2013).
The Black Spider by Jeremias Gotthelf (New York Review Books Classics, forthcoming Fall 2012).
The Walk by Robert Walser, with Preface, translated by Christopher Middleton with Susan Bernofsky (New York: New Directions, forthcoming June 2012).
Berlin Stories by Robert Walser, with Introduction (New York Review Books Classics, 2012).
False Friends by Uljana Wolf (poems) (Brooklyn: Ugly Duckling Presse, 2011).
Visitation by Jenny Erpenbeck (New York, New Directions; London: Portobello, 2010).
Microscripts by Robert Walser, with Translator's Introduction, Afterword by Walter Benjamin (New York, New Directions, 2010).
The Tanners by Robert Walser, Foreword by W.G. Sebald (New York: New Directions, 2009).
The Naked Eye by Yoko Tawada (New York: New Directions, 2009).
The Assistant by Robert Walser, with Translator's Afterword (New York: New Directions, 2007; London: Penguin, 2008).
The Book of Words by Jenny Erpenbeck with Translator's Afterword (New York: New Directions; London:

- Portobello, 2007).
- Siddhartha* by Hermann Hesse, with Translator's Preface, Foreword by Tom Robbins (New York, Modern Library, 2006).
- The Old Child and Other Stories* by Jenny Erpenbeck (New York: New Directions, 2005).
- Celan Studies* by Peter Szondi, with Introduction; with Harvey Mendelsohn (Stanford: Stanford University Press, Meridian Series, 2003).
- The Trip to Bordeaux* by Ludwig Harig (Providence: Burning Deck, 2003).
- Where Europe Begins* by Yoko Tawada, trans. in collaboration with Yumi Selden, Foreword by Wim Wenders (New York: New Directions, 2002).
- The Robber* by Robert Walser, with Introduction (Lincoln and London: University of Nebraska Press, 2000.)
- Anecdote: A Summation* by Gregor von Rezzori (New York: Farrar, Straus and Giroux, 1996).
- Masquerade and Other Stories* by Robert Walser, with Translator's Preface, Foreword by William H. Gass (Baltimore: Johns Hopkins UP, 1990; London: Quartet, 1993).

ARTICLES AND BOOK CHAPTERS:

- "On Teaching: A Conversation," with Emily Barton, *PEN America*, forthcoming spring 2012).
- "To Occupy: An Evolution," *Rethinking Marxism* (forthcoming spring 2012).
- "The Legal and Economic Conditions of Translators in the Twentieth Century," co-author with Jamie Richards (*Oxford History of Translation in English*, Vol. 5, Oxford University Press, forthcoming 2012).
- "Nowy Targ, Autumn 2011," *PEN America* 15, 2012.
- "A Semester's Fruits: A Follow-Up Report on the MFA Program at Queens College," guest blog for Words without Borders, Dec. 21, 2010, <http://wordswithoutborders.org/dispatches/article/a-semester-fruits-a-followup-report-on-the-mfa-program-at-queens-college/>.
- "Dämmerung" in *One Word: Contemporary Writers on the Words They Love or Loathe*, ed. Molly McQuade (Louisville, KY: Sarabande, 2010), 52-53.
- "Sonderzeichen Yoko Tawada: Ein Briefwechsel zwischen Susan Bernofsky und Bernard Banoun," *TRANSIT*, UC Berkeley 6(1), Fall 2010.
- "News from the MFA World: Queens College," guest blog for Words without Borders, Sept. 16, 2010, <http://wordswithoutborders.org/dispatches/article/news-from-the-mfa-world-queens-college>.
- "Disoriented Language: On Translating Yoko Tawada," *Transforming Texts — TextTransformationen*, ed. Christine Ivanovic (Tübingen: Stauffenburg, 2010), 449-53.
- "Coaxing German Literature into English," *Beatrice.com: In Translation*, <http://beatrice.com/wordpress/?s=bernofsky>, Dec. 3, 2009.
- "Anniversaries by Uwe Johnson," *Books: The Essential Insider's Guide*, ed. Mark Strand (New York: Fang Duff Kahn, 2009), 19-21.
- "Why Donald Duck is the Jerry Lewis of Germany," *Wall Street Journal*, May 23, 2009.
- "The Infinite Imagination: Early Romanticism in Germany," *Companion to European Romanticism*, ed. Michael Ferber (London: Blackwell, 2005), 86-100.
- "What Did Don Quixote Have for Supper? Translation and Cultural Mediation in Eighteenth Century Germany," *Monatshefte* 97:1 (2005), 1-17.
- "Hölderlin As Translator: the Perils of Interpretation," *The Germanic Review* 76:3 (2001), 215-33.
- "Lesenlernen bei Walter Benjamin," *Übersetzen: Walter Benjamin*, ed. C. Hart Nibbrig (Frankfurt/M: Suhrkamp, 2001), 267-78.
- "Schleiermacher's Translation Theory and Varieties of Foreignization: August Wilhelm Schlegel vs. Johann

- Heinrich Voss,” *The Translator: Studies in Intercultural Communication* 3:2 (1997), 175-92.
- “Unrelenting Tact: Elements of Style in Walser’s Late Prose,” *Robert Walser and the Visual Arts*, ed. Tamara S. Evans, Pro Helvetia Swiss Lectureship 9 (New York: City University of New York, 1996), 80-89.
- “‘glasbläser aus eigenem munde’: The Poet after Auschwitz,” *In den Wind werfen: Versuche um Metabarbarisches*, Gedichte von Gerschon Ben-David, ed. Renate Birkenhauer und Otto Dov Kulka (Straelen, Germany: Straelener Manuskripte, 1995), 50-57. (This essay also appears in German in the same volume, trans. Erwin Brauer.)
- “Gelungene Einfälle: Der ‘Räuber’-Roman aus der Sicht des Übersetzers” and “Rezeptionsbericht: Englisch,” *Wärmende Fremde: Robert Walser und seine Übersetzer im Gespräch*, ed. Peter Utz (Berne: Lang, 1994), 115-25, 181-85.
- “Zazie in Wonderland: Queneau’s Reply to the Realist Novel,” *The Romanic Review* 85:1, 1994, 113-24.
- “German Identity: In Search of a Volk,” *Faultline: Interdisciplinary Approaches to German Studies* 2, 1993, 117-19.
- “Restaging the Past: *Hitlerjunge Salomon* and Its Reception in Germany,” *Faultline: Interdisciplinary Approaches to German Studies* 1, 1992, 11-20.
- The Review of Contemporary Fiction: Robert Walser Number*, co-editor with Tom Whalen, with Introduction, 12.1, 1992, 7-15.
- “‘The Threshold Is the Source’: Handke’s *Der Chinese des Schmerzes*,” *Critique: Studies in Contemporary Fiction*, 1990, 58-64.

REVIEWS AND INTERVIEWS CONDUCTED:

- “*Nation, Language, and the Ethics of Translation*, ed. Sandra Berman and Michael Wood” (review), *Modern Language Notes*, 120:5 (2006), 1235-39.
- “Marion Gees, *Schauspiel auf Papier: Gebärde und Maskierung in der Prosa Robert Walsers*” (review), *The German Quarterly* 76.1 (2003), 95-96.
- “We’re Not Talking about Realism Here: An Interview with Angela Carter,” *Conjunctions* 40 (2003), 161-72.
- “Azade Seyhan, *Writing Outside the Nation*” (review), *The Germanic Review* 77:3 (2002), 339-41.
- “Rainer Nägele, *Echoes of Translation*” (review), *Modern Language Notes* 113:5 (1998), 1174-77.
- “Robert Walser’s *Mikrogramme*: Striking Sparks from the Ashes of Language. An Interview with Bernhard Echte and Werner Morlang” (conducted with Tom Whalen), *New Orleans Review* 16.3, 1989, 15-23.

CONFERENCE PAPERS, PANELS, READINGS, INTERVIEWS AND INVITED LECTURES:

- Interviewed by Anne McElvoy on BBC Radio 3’s Night Waves, http://downloads.bbc.co.uk/podcasts/radio3/r3arts/r3arts_20120322-1743a.mp3, March 22, 2012.
- “Secrets, Not Code,” at We Don’t Need to See Anything Out of the Ordinary, We Already See So Much: A Symposium on Robert Walser’s Microscripts, Goethe Institut Chicago, Feb. 26, 2012.
- “The Global Salon: New Orleans,” reading from novel-in-progress *The Year We Drowned*, with Terence Blanchard, moderated by Eddie Robinson, The Greene Space, Feb. 15, 2012.
- Festival Neue Literatur (curator), featuring Larissa Boehning, Monica Cantieni, Catalin Dorian Florescu, Inka Parei, Linda Stift, Erwin Uhrmann, Chris Adrian and Francisco Goldman, New York, multiple venues, Feb. 9 – 12, 2012, www.festivalneueliteratur.org.

- “Frühschoppen: A Literary Brunch” (moderator), Festival Neue Literatur, Deutsches Haus, New York University, Feb. 12, 2012.
- “Reinventing the Past” (organizer and moderator), Festival Neue Literatur, with Chris Adrian, Monica Cantieni, Catalin Dorian Florescu and Inka Parei, powerHouse Arena, Brooklyn, Feb. 12, 2012.
- Interviewed by Michaela Mondschein for ORF (Austrian Radio), <http://oe1.orf.at/artikel/298057>, Feb. 15, 2012.
- “Journey of the Sentence: A Conversation with Susan Bernofsky,” interviewed by Betsy Ribble, The Daily PEN American, <http://www.pen.org/blog/?p=8364>, Feb. 2, 2012.
- Interviewed by Morten Høi Jensen for *Bookforum*, <http://www.bookforum.com/index.php?id=8628&pn=interview>, Nov. 10, 2011.
- Conrad Festival: “Robert Walser’s *Microscripts*” (panelist) and “Translation and Politics” (panelist). Pałac pod Baranami, Cracow, Poland, Nov. 2-5, 2011.
- New Directions 75th Anniversary Celebration/Reading, with Forrest Gander, Nicholas Mackey, Susan Howe, Eliot Weinberger, et al., Poet’s House, New York, July 21, 2011.
- Ugly Duckling Presse Reading, Zinc Bar Reading Series, New York, June 19, 2011.
- “Translating Transnationalism,” Guest Lecture and Workshop, Dept. of Foreign Languages and Literatures, Clark University, Worcester, MA, April 28, 2011.
- Reading and Book Release Party, *False Friends* by Uljana Wolf (with Uljana Wolf), Ugly Duckling Presse, 380 Broadway, New York, April 21, 2011.
- “Life after the MLA” (panelist) with Edith Grossman and Michael Scammell, Columbia University, April 13, 2011.
- “Rick Moody & Dale Peck Discuss Thomas Bernhard’s *My Prizes*, with Carol Brown Janeway” (moderator), Austrian Cultural Forum, New York, April 12, 2011.
- “Reading through the Peephole: On Translating Yoko Tawada’s *The Naked Eye*,” Un/Translatables: An Interdisciplinary Conference on Questions of Translatability across Germanic Languages and Cultures, University of Pennsylvania, Philadelphia, April 9, 2011.
- “A Conversation about Robert Walser” with Christopher Middleton, moderated by Edwin Frank, Bridge Series @ Swiss Institute New York, April 6, 2011.
- Interviewed by Courtney Tenz for Deutsche Welle, <http://www.dw-world.de/dw/article/0,,14967745,00.html>, April 6, 2011.
- “I Would Read You in Any Strange Land’: A Lecture on the Poetry of Georg Trakl and Robert Walser” with Christian Hawkey, Deutsches Haus, New York University, March 29, 2011.
- Interviewed by Janaya Williams, WNYC for broadcast during *Morning Edition* and *All Things Considered*, Feb. 14, 2011.
- Festival Neue Literatur (co-curator), featuring Andrea Grill, Andrea Winkler, Peter Weber, Antje Rávic Strubel, Dorothee Elmiger, Julia Schoch, Rivka Galchen and Francine Prose, New York, multiple venues, Feb. 10 – 13, 2011, www.festivalneueliteratur.org.
- “Frühschoppen: A Literary Brunch” (moderator), Festival Neue Literatur, Deutsches Haus, New York University, Feb. 13, 2011.
- “Writing and Memory” (organizer and moderator), Festival Neue Literatur, with Antje Rávic Strubel, Dorothee Elmiger, Julia Schoch and Francine Prose, Idlewild Books, New York, Feb. 13, 2011.
- “Love Queens Style” (reading), QUILL, Queens Council on the Arts, The Breadbox Café, Queens, Feb. 17, 2011.
- “On Being Multitudes: New Translations by Susan Bernofsky and Idra Novey” (reading), Unnameable Books, Brooklyn, NY, Dec. 9, 2010.
- “Robert Walser’s *Micrography/Le territoire du crayon*” (lecture), with Jochen Greven, Palais de Tokyo, Paris, Dec. 2, 2010.

- “Translating a Past That Haunts the Present” (moderator and panelist), New Literature from Europe Festival, Center for the Humanities, CUNY Graduate Center, with Jenny Erpenbeck and Philippe Claudel, Nov. 17, 2010.
- “The Challenges of Literary Translation Today” (panelist), Susan Sontag Translation Prize Seminar, Scandinavia House, with David Rieff, Barbara Epler and Judith Thurman, Nov. 12, 2010.
- “Tiny Writing: Robert Walser’s Microscripts” (lecture), New York Institute for the Humanities at New York University, Nov. 5, 2010.
- “Translating Contemporary German Literature” (panelist), 10th Anniversary Conference, Max Kade German House and Cultural Center, University of Kentucky, Lexington, Oct. 30, 2010.
- “Robert Walser’s Microscripts” (reading), Brooklyn Rail 10th Anniversary Reading/Celebration, Issue Project Room, Brooklyn, Oct. 22, 2010.
- “For the Sake of Music: Shifting Notions in Poetry Translation” and “Roundtable: Publishing Literary Translations” (panelist), American Literary Translators Association Conference, Philadelphia, Oct. 21 - 22, 2010.
- Columbia University Center for the Art of Literary Translation Reading Series, The Underground Lounge, Oct. 18, 2010.
- “Miniatures: Robert Walser’s Micrography and the Art of Translation” (lecture), Program in Translation and Intercultural Communication, Princeton University, Oct. 11, 2010.
- “Scheerbart and the Art of the Deadpan” (paper), Doubtful Utopia: A Gathering of Scheerbart Scholars, curated by Josiah McElheny, School of Architecture, Columbia University, Oct. 4, 2010.
- “Reading the World Conversation Series: Robert Walser’s Microscripts” (reading/lecture), with Barbara Epler, University of Rochester, Rochester, NY, Sept. 23, 2010.
- “Telephone Journal Launch: Poems by Uljana Wolf” (reading), Triple Canopy @ 177 Livingston, Brooklyn, NY, Sept. 17, 2010.
- “Jenny Erpenbeck’s *Visitation*,” (reading/panelist), Reading the World: A Spotlight on International Writers, Brooklyn Book Festival, Brooklyn, NY, Sept. 12, 2010.
- “Jenny Erpenbeck’s *Visitation*,” (reading), Words without Borders: Down and Dirty Round the World, New York Lit Crawl, Lolita Bar, Sept. 11, 2010.
- Interviewed by Katy Derbyshire for Love German Books, <http://lovegermanbooks.blogspot.com/2010/09/interview-with-susan-bernofsky.html>, Sept. 6, 2010.
- “Wolff Prize Winners on the Art of Translation” (panelist), Helen and Kurt Wolff Symposium, Goethe-Institut Chicago, June 22, 2010.
- “Robert Walser’s Microscripts” (reading/lecture), with Rivka Galchen, Triple Canopy @ 177 Livingston, Brooklyn, NY, May 22, 2010.
- “Back Talk”: Interviewed by Christine Smallwood, for The Nation, May 20, 2010, <http://www.thenation.com/article/back-talk-susan-bernofsky>.
- “Pushing Thorny Syntax to an Extreme”: Interviewed by George Fragopoulos for The Quarterly Conversation, May 10, 2010, <http://quarterlyconversation.com/pushing-thorny-syntax-to-an-extreme-the-susan-bernofsky-interview>.
- “The Art of Translation” (lecture), Creative Writing Program, Queens College, May 5, 2010.
- “That’s Not What I Meant!” (moderator), panel with Peter Stamm and Michael Hofmann, Instituto Cervantes, PEN World Voices Festival, April 29, 2010.
- “Translation and the Art of Revision” (keynote address), Fourth Biannual Graduate Student Translation Conference, Univ. of Michigan, Ann Arbor, April 24, 2010.
- “Robert Walser’s Micrography” (lecture), Department of German Studies, Stanford University, Feb. 10, 2010.
- “Susan Bernofsky on Translating Robert Walser”: Interviewed by Scott Esposito for Center for the Art of

- Translation, Jan. 19, 2010, <http://catranslation.org/blogpost/susan-bernofsky-on-translating-robert-walser>.
- “Robert Walser’s *The Tanners*” (reading), Center for the Art of Translation, San Francisco, Feb. 9, 2010.
- “Robert Walser International” (panelist), Buch.09 Literature Festival, Basel, Switzerland, Nov. 15, 2009.
- “Hermann Hesse’s *Siddhartha*” (guest lecture), Seminar on Mythology, Mysticism and Modernity, Pace University, Nov. 5, 2009.
- Reading at Spoonbill & Sugartown Booksellers, Brooklyn, NY, Oct. 8, 2009.
- “Interview with Susan Bernofsky on Donald Duck in Germany” by Peter Dobbie, World Update, BBC World Service, June 15, 2009.
- “Women Translating Women” (panelist), PEN World Voices Festival, The Mercantile Library Center for Fiction, May 2009.
- “Discovering Unbearable Truths: Writers in East Germany” (moderator), PEN World Voices Festival, Austrian Cultural Forum, May 2009.
- “Robert Walser’s *The Tanners*” (reading), Schoen Books, South Deerfield, MA, April 2009.
- “Robert Walser in the Archives” (public lecture), Mount Holyoke College, April 2009.
- “Writing as Translation, Translation as Writing,” (panel: The Writer, the Translator, the Marketplace), American Comparative Literature Association Conference, Harvard University, March 2009.
- “Interview with Susan Bernofsky” by Bill Marx, PRI’s The World: World Books, March 3, 2009.
- “Translating as Peregrination: Robert Walser and Other Journeys” (public lecture), University Professors Program, Boston University, Feb. 2009.
- “A Celebration of the Work of Robert Walser: Interview with Susan Bernofsky, Deborah Eisenberg and Wayne Koestenbaum” by Michael Silverblatt, Bookworm, KCRW, Aug. 28, 2008.
- “A Tribute to Robert Walser” (panelist), PEN World Voices Festival, The Morgan Library & Museum, May 2008.
- “Translation Slam” (panelist), PEN World Voices Festival, Bowery Poetry Club, May 2008.
- “Translation and the Academy” (roundtable panelist), Graduate Student Translation Conference, Center for Literary Translation at Columbia University, March 2008.
- “Between the Lines: The Theory and Practice of Literary Translation” (invited lecture), Department of Comparative Literature, University of Iowa, Iowa City, Dec. 2007.
- “The Contemporary German Literary Scene” (conference panelist), American Literary Translators Association, Dallas, Nov. 2007.
- “Intervention” (conference panelist), German Literature Abroad: 2nd Frankfurt Literaturbiennale, Frankfurt, Germany, June 2007.
- “Podiumsgespräch: Robert Walser übersetzen,” Ferne Nähe. Symposion zum 50. Todestag Robert Walsers, Universität Zürich, Switzerland, Dec. 2006.
- “Lessing and Goethe as Translators of Diderot,” (Translation and Metamorphosis, panel organized by Suzanne Jill Levine), American Comparative Literature Association Conference, Princeton, March 2006.
- “Lessing and the Translation of Resemblance,” (invited lecture), Department of German, University of California at Los Angeles, Jan. 2005; and Departments of German and Comparative Literature, University of California at Berkeley, Feb. 2005.
- “Can the ‘auld’ be new? On the Use of Archaism as a Foreignizing Technique with Particular Reference to the Work of Friedrich Schleiermacher,” American Literary Translators Association, Las Vegas, Oct. 2004.
- “Works-in-Progress”: PEN Annual Translation Reading - Curated and moderated reading also featuring Burton Pike, Krishna Winston and Joel Agee, Deutsches Haus, New York University, May 2004.
- “The Old Young Man: The Stylistics of Robert Walser’s Early Prose with Particular Attention to His Novel

- Der Gehülfe*” (symposium panelist), Robert Walser in America, Deutsches Haus, New York University, March 2004.
- “The Art of Translation: Yoko Tawada’s *Where Europe Begins*” (invited lecture), German Studies Department, Vassar College, Nov. 2003.
- “Awkward Resonance: Archaism & Exoticism in Translation” (conference panelist), American Literary Translators Association, Boston, Nov. 2003.
- “Studio LCB” – Guest on radio broadcast from the Literarisches Colloquium Berlin (114 min.) – interviewed along with American novelist Jeffrey Eugenides and critic Gustav Seibt on contemporary literature in Germany and the United States (moderator: Denis Scheck), broadcast nationally on June 28, 2003, Deutschlandfunk.
- “Laudatio” – Speech in honor of 2003 Helen and Kurt Wolff Translation Prize recipient Margot Dembo, Goethe Institut, Chicago (award ceremony held in the Civic Center Chicago), June 2003.
- “Translating Intertextuality: Montaigne and Fischart in Ludwig Harig’s *Die Reise nach Bordeaux*” (symposium panelist), American Translation Center, Lilly Library, University of Indiana, Bloomington, May 2003.
- “Intersections with Robert Walser” (symposium panelist), Cornell University, Department of German, April 2003.
- “Language and Nation: Literary Translation into German in the late 18th Century, or: What did Don Quixote have for supper?” Modern Language Association of America, New Orleans, Dec. 2001.
- “The Paradox of the Translator: Goethe and Diderot,” Modern Language Association of America (Goethe Society of America panel), Washington, D.C., Dec. 2000.
- “The Word as Text: Martin Luther as Translator,” Tyrannies of the Target Language, Biennial Conference for Contemporary Literary Translation, Stevens Institute of Technology, Hoboken, NJ, Nov. 2000.
- “Crossing the Ocean with a Dictionary: The Translator’s Suitcase” (invited lecture), University of Pennsylvania, Department of German/Kelly Writers House, Sept. 2000.
- “Robert Walser’s *The Robber*,” (invited lecture), Public Library, Saratoga Springs, NY, Sept. 2000.
- “Walter Benjamin and German Romantic Translation Theory,” Biennial Conference for Contemporary Literary Translation, Stevens Institute of Technology, Hoboken, NJ, Nov. 1998.
- “Unrelenting Tact: Elements of Style in Walser’s Late Prose,” Robert Walser and the Visual Arts, Swiss Institute, New York, March 1994.
- “Translating Walter Benjamin” (roundtable speaker), Walter Benjamin: Übersetzen, Centre de traduction littéraire de Lausanne (Univ. of Lausanne), Feb. 1993.

TRANSLATION WORKSHOPS:

- Workshop: Translating Yoko Tawada, Comparative Literature, University of Pennsylvania, April 8, 2011.
- Graduate Translation Workshop (semester course), Graduate Writing Program, School of the Arts, Columbia University, Spring 2011.
- Translation and the Art of Writing Prose (four week master class), Graduate Writing Program, School of the Arts, Columbia University, Fall 2010.
- Graduate Translation Workshop (semester course), MFA Program in Creative Writing and Literary Translation, Queens College of the City University of New York, Fall 2010.
- Workshop: Say It in What Language? An Introduction to Literary Translation, Horace Mann School, Riverdale, NY, April 8, 2010.
- Workshop: Translation as Writing, European Studies, Amherst College, March 24, 2010.
- Workshop: Translating Tawada, Multicultural Germany Project, Department of German, University of

California Berkeley, Feb. 11, 2010.
 Banff International Literary Translation Centre, Banff, Canada, June 8-27, 2009 (mentoring translators working from a variety of languages).
 Internationale Übersetzerwerkstatt, Literarisches Colloquium Berlin, Germany, March 11, 2009 (led a workshop on Jenny Erpenbeck for an international group of translators).
 Summer Seminar on Literary Translation, Dept. of Linguistics and Literature, University of Bielefeld, Germany, Aug. 24-29, 2008 (ran two-week workshop for novice translators in conjunction with acclaimed German translator Christa Schuenke).
 Translation Workshop: Jenny Erpenbeck, Chatham University, Pittsburgh, Oct. 2007.
 Translation Workshop: Bard College (full credit course), taught yearly 2002-2005.
 Workshop Leader: *Uneasy Pieces: Translating Franz Kafka and Robert Walser*, Kelly Writers House, University of Pennsylvania, Sept. 2000.
 Workshop Leader, German Translation Workshop, American Literary Translators' Association meeting, New York, Oct. 1999.
 Workshop Leader, Translation Workshop: Robert Walser's *The Robber*, *Wärmende Fremde: Robert Walser und seine Übersetzer im Gespräch*, Centre de traduction littéraire de Lausanne (Univ. of Lausanne), Feb. 1994.

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITY:

Chair, PEN Translation Committee
 Curator, Festival Neue Literatur 2012, New York
 Co-curator, Festival Neue Literatur 2011, New York
 Events organized/moderated for PEN World Voices Festival, New Literature from Europe Festival, Austrian Cultural Forum.
 Advisory Committee, PEN World Voices Festival
 Advisory Board, PEN American Center
 Advisory Board, PEN Translation Fund
 Advisory Board, Susan Sontag Translation Prize
 Advisory Board, Inventory Magazine
 Advisory Board 2010-2011, QUILL (Queens in Love with Literature, Queens Council on the Arts)
 Editorial Board, *Translation Review*
 Member of PEN, MLA, ACLA, ALTA
 Book reviewer for Deutschlandradio
 Reader's Reports recently written for: *Goethe Yearbook*; *Women in German Yearbook*; Routledge; Nebraska UP; New Directions; Farrar, Straus & Giroux; Harcourt; German Book Office New York.
 Numerous short translations published

FOREIGN LANGUAGES:

German (fluent)	Italian (fair reading and speaking)
French (good reading and speaking)	Russian (rudimentary)
Spanish (basic)	

WEBSITE:

www.susanbernofsky.com

BLOGS:

Translationista: Dispatches from the World of Literary Translation
www.translationista.org

The Berlin Blog: Politics, Art and Culture in the German *Hauptstadt*
<http://berlinfromwithin.blogspot.com/>